

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1114



每一棵樹的好壞，  
憑著果子  
就可以認出來。

二千一九年三月三日 丙年 常年期第八主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 天主知道我們所需的一切

教宗方濟各 2月27日在  
公開接見活動要理講授中以  
《天主經》為主題，特別省  
思了《天主經》中七項祈求  
的第一項，「願祢的名受顯  
揚。」

在這些祈求中，反復出現  
了兩個詞語：「祢」和  
「我們」。教宗說：「前三  
項祈求以『祢』為核心：願  
祢的名受顯揚，願祢的國來  
臨，願祢的旨意奉行在人  
間；後四項祈求以「我們」  
和我們的日常所需為中心：  
求祢今天賞給我們日用的食  
糧，求祢寬恕我們的罪過，  
不要讓我們陷於誘惑，救我  
們免於兇惡。」

教宗表示：「這便是每  
位基督徒、每個人祈禱的模  
式。一方面，默觀天主、祢  
的奧跡和祢的美善；另一  
方面，要真誠、勇敢的向天主  
懇求生活所需。」

耶穌對我們說，當我們  
祈禱時，不要嘮嘮叨叨。  
《瑪竇福音》記載說：「你  
們的父，在你們求祂以前，  
已知道你們需要什麼(六  
8)。教宗指出，在我們與天  
主說話的時候，不需要向祂  
說出我心中所需要的，因為  
祂比我們更瞭解我們自己！  
天主就像是一位母親，只要  
看一眼，就知道孩子的一  
切：無論他們是高興或傷  
心，真誠或有所隱瞞。」

教宗說：「基督徒祈禱  
的第一步是把我們自己交托  
給天主。在祈禱中如此說：  
『上主，祢知道一切，甚至  
不需要告訴祢，我的痛苦，  
我只懇求祢留在我身邊：祢  
是我的希望。』」

耶穌建議我們，在我們  
祈禱的時候要祈求，但是不  
要為我們所需要的擔心和憂  
慮。教宗說：「在《天主

經》的第一項祈求，『願祢  
的名受顯揚』中，我們能感  
受到耶穌的一切渴望，就是  
讓所有人都認識天主的美善  
和祂的偉大，並愛祂。與此  
同時，也要祈求天主的名在  
我們身上、在我們的家庭  
中、在我們的社團，以及全  
世界受顯揚。」天主使我們  
成聖，我們也要透過我們的  
見證，向世界彰顯天主的至  
聖尊威。

教宗說：「天主的至聖  
尊威是一股不斷擴張的力  
量，耶穌的神聖尊榮向其他  
人伸展且不斷地擴大，形成  
一個越來越寬濶的圈子。我  
們不會在不確定的狀況中搖  
擺不定，我們可以非常肯定  
天主愛我們、耶穌為我們獻  
出了生命、聖神也在我們  
內。這是一件非常肯定的  
事。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 保護孩子未來的信用

身為父母，我們要保護孩子免於任何傷害，這也包括免於個人資料被盜，這會造成信用分數下降及財務損失，甚至在孩子得到第一份工作之前。採取以下步驟來減少個人資料被盜：設立孩子社安號碼的信用凍結或得到 IRS 身份個資保護 PIN，可以預防小孩個資被盜。如欲閱讀完整 VIRTUS 的文章—「未成年人與個資被盜」“Minors and Identity Theft”，請上網 <http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一

德訓篇 二七，4-7

篩篩子，總會留下一些

渣滓；人的言談，也總有些不乾不淨處。爐火考驗陶匠的陶器，言談試驗人的品格。一棵樹的栽培，可以從它所結的果實看出來；同樣，一個人的心意，也可以從他思想後所說的話看透。一個人未說話之前，不要讚美他，因為言談是人品的試金石。

這是天主的聖言

答唱詠：詠九一，2a；2-16

答：上主，歌頌祢的聖名，多麼美好！

一、至高者，稱謝祢的恩惠，歌頌祢的聖名，多麼美好；清晨，傳述祢的慈善；夜間，宣揚祢的仁厚。答

二、義人好比棕櫚一樣茂盛，像黎巴嫩香柏一般高聳。他們被栽植在上主的殿中，在我們天主的庭院裏繁榮。答

三、他們雖已年老，仍然結果，枝葉青綠，汁漿豐盛；這說明上主是何等正直，祂是我的靠山，祂處事無不公允。答

## 讀經二

聖保祿宗徒致格林多人前書 十五，54-58

弟兄姐妹們：這必朽壞的將穿上不朽壞的；這必死的將穿上不死的，那時候，就要應驗經上的這句話：「死亡在勝利中被吞滅了。」

「死亡！你的勝利在哪裡？」

「死亡！你的毒刺在哪裡？」

答：  $\begin{matrix} \text{Dm} & & \text{G} & & \text{Dm} & \text{Am} & \text{F} & & \text{G} & & \text{Dm} \\ |6 & 6- & |3- & 3 & |2 & 1 & 2 & |3- & - & |3 & 3- & |5- & 5 & |4 & 2 & 4 & |3- & - & | \end{matrix}$   
 上主，歌頌禱的聖名，（上主，歌頌禱的聖名，  
 $\begin{matrix} \text{Dm} & & \text{F} & & \text{C} & & \text{G} & & \text{G} & & \text{A} & & \text{Dm} \\ |6 & - & 5 & |5 & 6 & 3 & |2 & - & - & |2 & - & - & |2 & - & 2 & |2 & 3 & 1 & |6 & - & - & |6 & - & - & || \end{matrix}$   
 多麼美好。）多麼美好。

死亡的毒刺就是罪過，罪過的權勢就是法律。感謝天主，祂藉我們的主耶穌基督、賜我們獲得勝利。所以，我親愛的弟兄們，你們要堅定不移，在天主的事業上常該發憤努力，因為你們知道，你們的勤勞在天主內決不會是徒然的。

這是天主的聖言



## 福音

聖路加福音 六，39-45

那時候，耶穌對門徒講了這個比喻說：「瞎子怎能給瞎子領路呢？兩個人不都要跌在坑裡嗎？學生不能高過老師：凡是學成的，也不過和老師一樣。為什麼你看得見你弟兄眼中的木屑，而不覺察你眼中的大樑呢？你看不見自己眼中的大樑，怎能對你的弟兄說：『弟兄，讓我取出你眼中的木屑』呢？偽君子啊！先取出你眼中的大樑，然後纔能看得清楚，以便取出你弟兄眼中的木屑。好樹不能結壞果子，壞樹也不能結好果子。每一棵樹的好壞，憑著果子就可以認出來。人從荆棘上採不到無花果，從蒺藜上也摘不到葡萄。好人從他心中積存的善發出善來，壞人從他所積存的惡發出惡來，因為心裡充滿什麼，口裡就說什麼。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

吳越璇及家人(四)，Jeffrey&Sherry蔡全家，陳聖嚮、鄭美芳全家，陳文芳搬新房，馬國英全家(十)，曾慶斯、張麗珍全家(十)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(四)，陳月琴及家人(八) 薛瑞琴及家人(二)，林允錦、陳月彩及家人(七)，劉鎮邦、黑幼靜、劉顯榮(四)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

陳家星(十)，鄒志禮(三)，鄒麗文(二)，田彬及家人(八)趙懿及家人(七)，何玲為家人(八)，張陳明玉及家人(一)，王萍及家人(四) 高念國、羅曙光為乾媽孫 蘭 求健康平安(六)，薛音其為外公劉維邦 余玥儒及家人(六)，李錦萍全家，鄭錦生為兒女孫輩們(六) 陳文芳為嫂子王文英順利進美國，王思韻為蕭學璇修女(五) 余王玉玉(六)，王鄭紅、李文淵及全家(八)，林桂建(二)，周黎敏全家(一) 王燕樂全家(三)，張蘭欽及家人(二)，薛瑞琴及家人(二)，張碧雲 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉 (一) 王鄭紅為長輩米蘭花求旅途順利、身體健康 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(三) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(四) Ray Chen蒙市施恩年逾八旬自動扶梯行駛中跌落無恙感恩求恩(三) 陳喻為女兒Joyce(三)，Jane Yu(三)，胡永凱及家人(二) 劉鎮邦、黑幼靜為長兄黑幼虞(二) 元捷民、楊佳豪，楊鑑聰、林文詩、楊泳紗



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王萍及家人追思母親袁淑云、兄長王強(一) 追思長輩王媽媽袁淑云依孺斯：朱真真(八)，馮家(十)，林允錦(十) 孟曉慧、楊雪虹(九)，朱勇、Kirsty (一)

Juan Du 追思 杜玉蘭， Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五) 余玥儒及家人追思母親張淑美(五) 顧麗華、Anna 白、李美芳 追思長輩張淑美(六) 孫水妹追思王媽媽依孺斯、孫媽媽陳金蓮(六) 鄭益及家人追思母親刁全利(八) 胡永傑、胡永黎追思父親胡維毅、弟弟胡永剛(四) 吳蔡心華率子女追思吳伯倫(二) Clara Dong 追思母親董漢三(三)，李巧琳追思六伯吳志茂(九) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(三) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 羅思虹、羅嬋雁追思表姊黃恩慈(五) 蔡冰芝、蔡方裕及家人追思媽媽蔡劉三妹 求主賜天鄉永福(七) 盧黎明追思公公柯炎生、三舅賈振國(九) 錢 途 追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 王家兄弟姐妹追思四哥王建榮逝世 10 週年(三) 魏林瑞鶯率子女志強志宏志豪志芳追思先生父親魏明達逝世 2 週年(三) 林慧玲追思父親林國章、母親許嬋音(三) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(一) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 17 週年、母親王愛君逝世 10 週年(七) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月逝世 2 週年(五) 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 趙麗為眾嬰靈祈禱，教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(六) 張蘭欽為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)

Leola, Cat, Michelle, Natalie Ng, Curtis Chan 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)

每日讀經：

三月四日：德十七20-24；谷十17-27
三月五日：德卅五1-12；谷十28-31
三月六日：岳二12-18；格後五20-六2；瑪六1-18

三月七日：申三十15-20；路九22-25
三月八日：依五八1-9；瑪九14-15
三月九日：依五八9-14；路五27-32
三月十日：申廿六4-10；羅十8-13；路四1-13

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

日光節約時間開始：下主日3月10日。提醒大家將時鐘往前撥快一小時。



~來自本堂的話~

每一年的四旬期是從聖灰禮儀日開始的，本堂服務時間如下所示：

聖灰禮儀：3月6日(星期三)蒙市聖湯瑪斯堂時間表如下：
8:00am：英文彌撒及聖灰禮儀(原中文平日彌撒8:00am取消)
12:00pm：聖灰禮儀(英文) 30分
5:30pm：彌撒及聖灰禮儀(英、西文)
7:00pm：彌撒及聖灰禮儀(中、英文)

四旬期期間，每個星期五晚上7:00pm皆有堂內拜苦路，除了首星期五是在晚上7:00pm彌撒後才開始，鼓勵教友踴躍參加拜苦路，一起陪伴耶穌走苦路，讓我們一起在四旬期裡為家庭、各善會團體及國家的和諧祈禱。

本堂神父Fr. John 敬上

四旬期守齋：大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

四旬期中文拜苦路：日期：3月22日(國)及3月29日(粵)(五)晚上 7:00pm，歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

四旬期濟飯盒活動：下主日起請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。

和好聖事：4月10日(週三)晚上 7:00 在本堂舉行四旬期和好聖事。有多位神父以多種語言聽告解，請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事。

預留時間：蒙市四旬期國語避靜主講：蘇崑勇神父。4月13日(週六)9:30am-4:00pm。地點：禮堂。費用：每人 10 元(含午餐)。連繫：May 葉 626-780-3271，王鄭紅 626-342-1763。

嬰兒洗禮：有意在復活節主日(4/20)為嬰兒領洗的父母，請與華人辦公室登記報名 323-264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領堅振的教友。

堂區茶絮籌款餐會：時間：本主日午餐中午一時入場，感謝支持已全數售出18桌。歡迎準時參加。連繫：Mary Ann Tretter626-627-1273。

聖湯瑪斯堂2019聖地朝聖：只剩10個名額！感謝教友熱心支持，現已有30人報名參加朝聖團。應教友要求，我們決定將報名時間繼續開放到3/31/19(星期日)。只有10個名額，請儘快聯絡Camilla Lim，電話/簡訊：626-378-7162或camillalim@sbcglobal.net(原聯絡人王海瀛即將去渡假)。

病人傅油聖事：3月30日(週六)早上 8:00 英文平日彌撒中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

主日中文彌撒：主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」謝謝！敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

小德蘭家聚：時間：3/15及4/5的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

堂區捐款報告：2/24主日(含網上)捐款\$7,335元，短缺\$165元(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779

芥子讀經班：每個主日彌撒後11:15-12:30pm。主題：哥羅森書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第一與第三個週的星期五(3/15, 4/5)7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧626-863-6081。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

南加州中文彌撒

羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518

羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125

喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

奇諾崗每個月第 1-4 的週六下午 5:30p.m. (909) 465-5503 St Paul The Apostle Church 14085 Peyton Dr, Chino Hills

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟，孟祥童，黑幼虞。
請為病人求健康：張納德。
請為 米蘭花，王鄭紅的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：杜玉蘭。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，唐慧明，許斐德修女，陳輝神父。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Service, and Priest. Rows for 3/3 and 3/10.

18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於2019年復活節前夕(4/20)領受堅振聖事。
每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語
每(星期三)晚上 8:00pm-9:30pm 國、粵語
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。(本主日在小學7號教室)
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236 鄭弘626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

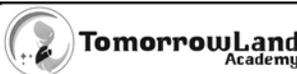
張麗卿

Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

專業電工

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
(626) 315-4088



未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學

校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)

預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com

專精地產買賣&貸款

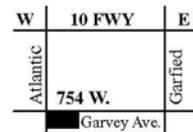
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費

免費重貸一估價  
低利, 保密隱私

貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車



廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

華豐汽車修理板金廠

20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠

自費修車特別優惠

主內弟兄 Bill 陳 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生

(626) 227-5758

ybjmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
  - 福州魚丸、魚干、干貝
  - ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

GOGO888.com

老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等

蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

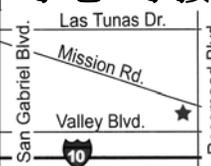
A1 Bakery Desserts

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃, 承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購

626-292-6988

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770



預售特價!!  
★ 家族墓園  
★ 立碑、平碑  
★ 靈骨塔

可優惠分期 不查信用

Paul 林

626-628-4889

★ 生前規劃安心省事  
★ 多年經驗, 親切, 細心

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花

台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322

7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克脰

License#0I21136  
626-823-0818

Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789